

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 mars 2004

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'intitulé du titre III, chapitre IV,
section 1^{ère}, sous-section 1^{ère}
de la Constitution**

(proposition déposée par
M. Herman De Croo)

—————

SOMMAIRE

1. Développements	3
2. Proposition	4

EN REMPLACEMENT DU DOCUMENT DISTRIBUÉ
PRÉCÉDEMMENT

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 maart 2004

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van het opschrift van titel III,
hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I,
van de Grondwet**

(voorstel ingediend door
de heer Herman De Croo)

—————

INHOUD

1. Toelichting	3
2. Voorstel	4

TER VERVANGING VAN HET VROEGER RONDGEDEELDE
STUK

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000</i> : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000</i> : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA</i> : Questions et Réponses écrites	<i>QRVA</i> : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV</i> : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	<i>CRIV</i> : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
<i>CRABV</i> : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	<i>CRABV</i> : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV</i> : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	<i>CRIV</i> : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>PLEN</i> : Séance plénière	<i>PLEN</i> : Plenum
<i>COM</i> : Réunion de commission	<i>COM</i> : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

La proposition consensuelle élaborée par la Conférence des présidents des sept assemblées parlementaires vise à modifier l'appellation des Conseils de communauté et des Conseils de région dans la Constitution afin que les Conseils de région et de communauté soient désormais appelés «Parlements de région et de communauté».

Concrètement, il est proposé de modifier l'intitulé de la sous-section 1^{re} de la section 1^{re} du chapitre IV du titre III de la Constitution, qui a été soumis à révision précisément dans cette intention.

En adoptant expressément la dénomination «Parlement» dans cet intitulé, on la consacre officiellement dans le texte de la Constitution. Les Chambres constituantes pourront ensuite, d'un commun accord avec le Roi, adapter la terminologie des autres dispositions constitutionnelles faisant référence aux Conseils de région et de communauté à la nouvelle formulation de cet intitulé, conformément à la procédure prescrite à l'article 198 de la Constitution.

TOELICHTING

Dit door de Conferentie van de voorzitters van de zeven parlementaire assemblees uitgewerkte consensusvoorstel strekt ertoe in de Grondwet de benaming van de raden van de gemeenschappen en van de raden van de gewesten te wijzigen, opdat die gewest- en gemeenschapsraden voortaan respectievelijk Gewestparlement en Gemeenschapsparlement worden genoemd.

Concreet wordt voorgesteld het opschrift te wijzigen van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet, dat met dat oogmerk voor herziening vatbaar is verklaard.

Bij uitdrukkelijk gebruik in dat opschrift van de benaming «Parlement», wordt die benaming officieel in de tekst van de Grondwet verankerd. Vervolgens kunnen de grondwetgevende Kamers, in overeenstemming met de Koning, de terminologie van de andere grondwetsbepalingen die betrekking hebben op de gewest- en gemeenschapsraden aanpassen aan de in dat opschrift vermelde nieuwe benaming, overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 198 van de Grondwet.

Herman DE CROO

PROPOSITION

L'intitulé du titre III, chapitre IV, section 1^{ère}, sous-section 1^{ère}, de la Constitution est remplacé comme suit :

«Des Parlements de communauté et de région».

2 mars 2004

VOORSTEL

Het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

«De Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

2 maart 2004

Herman DE CROO